

World Oral Literature Project


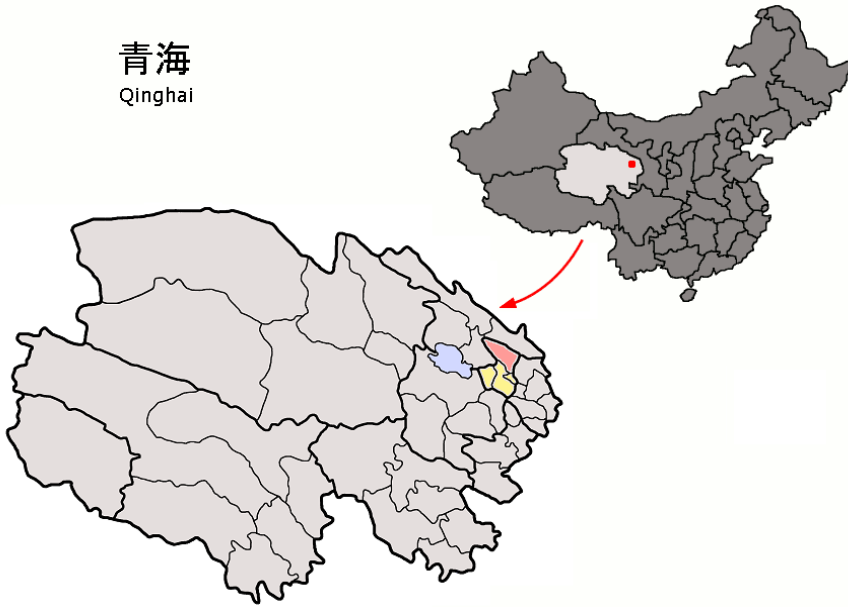
voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Mongghul Collection/Limusishiden 土族的收集/ 李穆斯史登 དྲུག་རིགས་ཀྱི་འཛུལ་སྤྱོད། ལུ་ལུ་མི་ཉི་ཉེ།
Tape No. / Track / Item No.	Mongghul Various 9.MP4
Length of track	00:24:11
Related tracks (include description/relationship if appropriate)	Mongghul Various 8.MP4
Title of track	Datong Mongghul Performance 大通土族的演出 རྟ་ཐང་གི་དྲུག་རིགས་སྤྱོད།
Translation of title	
Description (to be used in archive entry)	<p>The program performance featured in the film was shot in Tuhun Village. This village has its origins in Tughuan Village, Wushi Town, Huzhu Mongghul Autonomous County with the same ancestor as Limusishiden. Tuhun Village is the only village where a few old people spoke Mongghul in Datong County. Some singers in the video sung in Mongghul but were unable to explain the songs' meaning. Datong Mongghul women's costume was different from that of Huzhu. The Mongghul language in Datong was almost dead in 2010 among the population of 34,650 (1994) Mongghul in Datong.</p> <p>出现在影片里的节目演出是在土官村拍摄的。这个村的来源是互助土族自治县五十镇土官村，与李穆斯史登的祖先是一样的。在大通县土官村是唯一有几个年迈的土族老人会说土族语的村。在录像中有几个歌手用土族语唱歌却不知道怎样解释歌的意思。大通土族妇女们的习俗与互助的土族妇女是有区别的。土族语在大通几乎在三万四千六百五十的土族人口中（1994）消失于二零一零年。</p> <p>བརྟན་འཕྲིན་ནང་དུ་མངོན་པའི་འཕྲལ་སྤྱོད་འདི་ནི་མུ་བཀའ་ཐེ་བའི་ནང་དུ་ཐངས་པ་ཡིན་པ་དང་ཐེ་བ་འདི་ཡོངས་ཁྲུངས་ནི་དྲུག་རིགས་རང་སྤྱོད་རྒྱུ་ཉི་ཉེ་དཔལ་མུ་བཀའ་ཐེ་བ་ཡིན་ལ་ལུ་ལུ་མི་ཉི་ཉེ་གྱི་མེས་པོ་གཉིས་གཅིག་འདྲ་ཡིན། རྟ་ཐང་གི་མུ་བཀའ་ཐེ་བ་ནི་དྲུག་རིགས་ཐན་པ་འགའ་ཞིག་གིས་དྲུག་རིགས་སྤྱོད་བཤད་ཤས་པའི་ཐེ་བ་ཁོ་ན་ཡིན། བརྟན་འཕྲིན་ནང་དུ་ལུ་ལུ་མི་ཉི་ཉེ་ཞིག་གིས་དྲུག་རིགས་སྤྱོད་བཤད་ཀྱིས་ལུ་ལུ་ཐངས་ནའང་དའི་ནང་དོན་ལུ་ཞིག་གིས་ཀྱང་གསལ་བཤད་བྱེད་མི་ཤིས། རྟ་ཐང་དང་དྲུག་རིགས་ཐན་པ་འགའ་ཞིག་གི་མུ་བཀའ་ཐེ་བ་འདི་ལྷགས་སྤྱོད་ལ་ཁྱེད་པར་ཡོད། ༢༠༡༠ལོར་རྟ་ཐང་གི་དྲུག་རིགས་ཐན་པ་འགའ་ཞིག་གིས་དྲུག་རིགས་སྤྱོད་བཤད་ཀྱི་ཐེ་བ་འདི་ལྷགས་སྤྱོད་ལ་ཁྱེད་པར་ཡོད།</p>
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Performance 演出 འཕྲལ་སྤྱོད།
Name of recorder (if different from collector)	
Date of recording	January 2001 二零零一年一月份 ཉིས་ལྷོང་གཅིག་ལོའི་ཟླ་དང་པོ།

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

<i>Place of recording</i>	Tuhun Village, Xunrang Township, Datong County, Xining City, Qinghai Province, PR China. 中国青海省西宁市大通县逊让乡土官村 ཀྲུང་གོ་འབྲུག་མཆོ་ཞུན་ཁོང་ཆེན་གྱི་ལོང་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཐང་རྫོང་གྲུན་རང་ལྷལ་ཆོ་བྱུང་བཀའ་ན་ཕྱེ་བ།
<i>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</i>	
<i>Language of recording</i>	Mongghul 土 དྲཱ་
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Mongghul 土 དྲཱ་
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Mongghul 土 དྲཱ་
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access (fully closed, fully open)</i>	Fully Open 完全公开 ཀྲུན་ལ་མངོན་བ། 
<i>Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)</i>	<p>The Location of Datong (Rtathang) County:</p>  <p>Download From: http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/3/3e/Location_of_Datong_within_Qinghai_%28China%29.png</p>